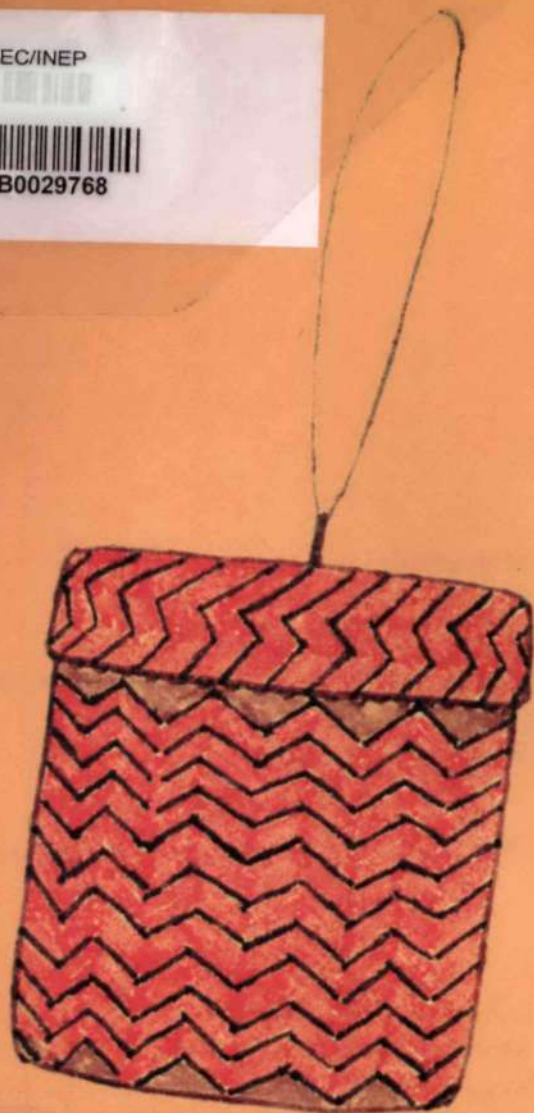


COLEÇÃO TEXTOS INDÍGENAS

SÉRIE CULTURA

AMPO ITAJÊ  
NÕ CA ATÿJ AMCRO  
NÕ KÂM TO APÊ  
OBJETOS DO  
DIA-A-DIA  
KRAHÓ



CIBEC/INEP



B0029768

F  
37 (=081:81)  
K89a

MEC/SEF - SEE/TO

# **Livros Grátis**

<http://www.livrosgratis.com.br>

Milhares de livros grátis para download.

**Presidente da República:**

Fernando Henrique Cardoso

**Ministro de Estado da Educação e do Desporto:**

Paulo Renato Souza

**Secretário Executivo:**

Luciano Oliva Patrício

**Secretária de Educação Fundamental:**

Iara Glória Areias Prado

**Diretora do Departamento de Política da Educação Fundamental:**

Virgínia Zélia de Azevedo Rebeis Farha

**Coordenadora Geral de Apoio às Escolas Indígenas:**

Ivete Maria Barbosa Madeira Campos

**Equipe Técnica:**

Deuscreide Gonçalves Pereira, Deusalina Gomes Eirão, Célia Honório Pereira, Andréa Patrícia Barbosa de Carvalho, Cristiane de Souza Geraldo.

**Comitê de Educação Escolar Indígena:**

Iara Glória Areias Prado-Presidente, Susana Martelleti Grillo Guimarães, Meiriel de Abreu Sousa, Luís Donisete Benzi Grupioni, Sílvio Coelho dos Santos, Aldir Santos de Paula, Rosely Maria de Souza Lacerda, Jadir Neves da Silva, Darlene Yaminalo Taukane, Alice Oliveira Machado, Valmir Jesi Cipriano, Algemiro da Silva, Nietta Lindemberg Monte, Bruna Franchetto, Terezinha de Jesus Machado Maher, Nilmar Gavino Ruiz, Marivânia Leonor Furtado Ferreira, Júlio Wiggers, Álvaro Barros da Silveira, Gersen José dos Santos Luciano e Walderclace Batista dos Santos.

**Publicação financiada pelo MEC - Ministério da Educação e do Desporto, dentro do Programa de Promoção e divulgação de Materiais Didático-pedagógicos sobre as Sociedades Indígenas, recomendada pelo Comitê de Educação Escolar Indígena.**

AMPO ITAJE CA ATYJ AMCRO NO KAM TO APE

OB JETOS DO DIA-A-DIA KRAHO

AMPO ITAJE CA ATYJ AMCRO NO KAM TO APE  
OBJETOS DO DIA-A-DIA KRAO

# PROJETO DE EDUCACAO INDIGENA PARA O ESTADO DO TOCANTINS

Autor: Dodanin Kraho  
Organizadora: Lydia Poleck

© Comunidade indigena Kraho - direitos reservados

Esta publicacao foi viabilizada atraves de recursos do convenio  
FNDE/SEF-MEC - Coordenacao Geral de Apoio as Escolas Indigenas.

## FICHA CATALOGRAFICA\*

036 Ampo itaje ca atyj amcro no kam to ape / Kraho : objetos do dia a dia / organizacaoe coordenacao [de] Lydia Poleck. Goiania, 1998.

37p. : il - (Colecao textos indfgenas. Serie Cultura).

Projeto de Educaçao Indigena para o Estado do Tocantins.

1. Indios Kraho - Educacao. 2. Indios Kraho - Cultura. I.  
Tftulo. Kraho : objetos do dia-a-dia. III. Serie.

CPU: 37(=98)

Preparada pela Divisao de Processamento Tecnico da BC/UFG

## TEXTOS EM KRAHO

Maco. . . . .	8
Cajpo. . . . .	10
Cohpip. . . . .	12
Cuhy ma ihcaijper xa. . . . .	14
Kwyc. . . . .	16
Cahuw me ihkra ko. . . . .	18
Paner. . . . .	20
Cuhkon. . . . .	22
Cahti. . . . .	24

## TEXTOS EM PORTUGUES

Maco. . . . .	29
Cesta. . . . .	30
Esteira de rapaz. . . . .	31
Abano. . . . .	32
Girau. . . . .	33
Pilao. . . . .	34
Panela. . . . .	35
Cabaca. . . . .	36
Esteira. . . . .	37

Amcro ita kam rama ahkrajre, ihkahhoc cahyt xa kam, pom pah te me amjl ton xa kam ampo itaje cunea na me ihkahhoc cahyt. Ita ma impeaj to impej, ita na que ha me pa te me amji ton xa ita ihtyj ne nee ryma me pa pe ipictor nare. Ho ita na ma impej, que ha ahkrajre ma ihtyj ihkahhoc kam pahte me amji ton xa itaje pupu ne me cahyt, ma cute me to amjijapac kre caxuw.

Pe wa ajco apu ihkahhoc kam ahkrajre pupu ne ajco apu me kam amjl kampa. Juma Wahane ahkrajre itaje to ihem pej pej to hane, que cyt ne ma ihkahhoc ita ma me hapoj pyrentu. Wa ha juman nare, wa ha ite me amji ton xa kam, me ijarkwa kam me cuma ihkahhoc ita to ihem pej, tah na que ha ame cuma hapoj hiapuro. Ho ita caxuwma ihkahhoc ita.

Hamre.

Dodanin Kraho



# Apresentação

Hoje em dia as nossas crianças, nas escolas Krahó, estão aprendendo a ler e escrever através de textos, desenhos sobre as coisas da nossa cultura, coisas do dia-a-dia. Isso é muito importante para nós, porque trabalhando com as coisas da cultura nós fazemos com que os nossos costumes e tradição fiquem mais ricos e fortes.

Dessa forma, se leva a criança a conhecer melhor a nossa cultura e a nossa tradição.

Com a minha experiência junto delas eu percebi que lendo o texto com assuntos que os alunos já conhecem, faço com que elas entendam melhor e aprendam com mais facilidade.

Dodanin Kraho

# Maco

Maco ita ma mehumre ma apu cuhy, ne ame hampa. Me maco ita hyr caxuw me crow ho jitawyp caxo, ne amcro ma me cuxu. Ma incra, ma hapy ma co kam me cuno ma ihcahpot, ma me to api, ne caxuw me crow hoa to me cajpy, ne tahna me haxo, ne me cuhy.

Me ihhyr pa, ne caxuw hanea ne me huhko hy ne me to huhko ne tahna me cahy. Pea, ita caxuw que ha ihtyj jum apu hampa, ne apu kam amjima ampo kryjre inkje. Ihtyj ampo kryjre itaje cunea.

Pea hamre.



# Caipo

Yhy. Caipo ita ma cajhy ma me ihcake, ne cajpo ita na me cuhy. Pyje ma apu cajpo ita hy, que ha jum ma ihhyr pram, que ha ma mo ne cajhy no cahte ne icaake ne amcro ma caxu, que ha cuma incra que ha corma cajpo ita na cuhy.

Pea ne ha apu kam amjl ma ahcupro, ihtyj kenre, aca, porho me cuhy ne ihtyj ampo kryjre cunea.



# Cohpip

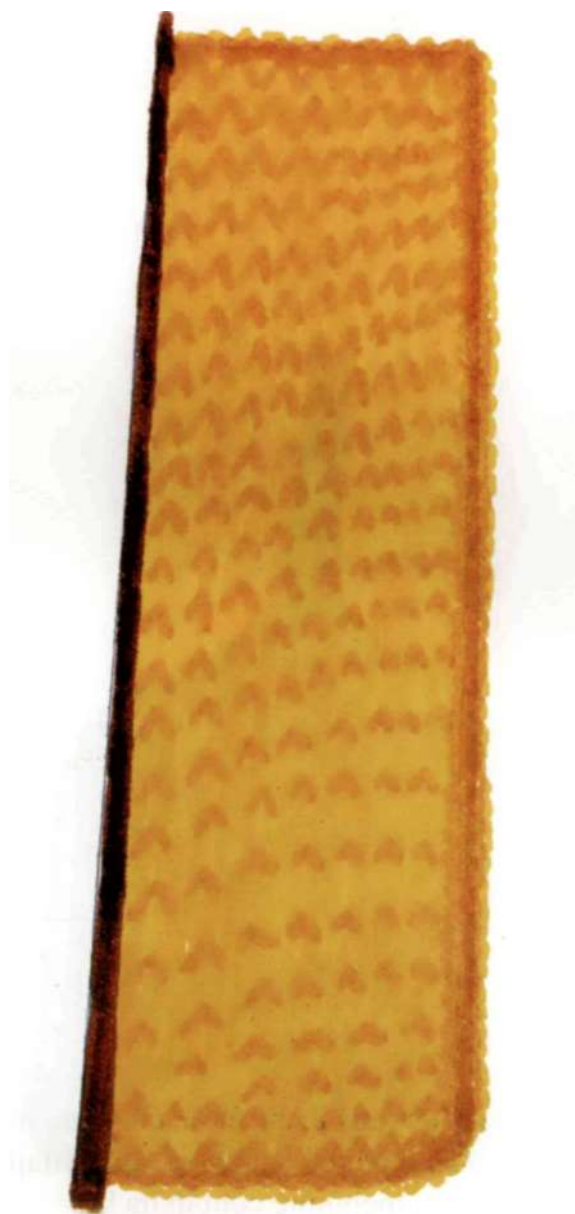
Ita ma cohpip, awar ho jituwyp ma me hakep, ne me capo ne ma me cuhy. Ne ame kam gor. Mentuw ma ame cohpip ita kam me gor. Mentuw jot xa ma cohpip ita.

Ihtyj ca pe kam me gor, ne hanea ne ikre kam me kam gor. Mentuw jot xa ma cohpip ita.

Ihtyj ca pe kam me gor, ne hanea ne ikre kam me kam g5r. Que ha hanea ne juh kam ahcurfi ma me hot to cato, que ha mentuw apu amji ma me cuhy ne ame kam g5r.

Ho cohpip ita to ame hane.

Hamre.



## Cuhy ma ihcajper xa

Cohpip ita to ma me ihcajpe. Cuhy ma ihcajper xa ma cohpip ita, que jum ma ihno hyr pram, que ha ihtyj. Cajhy quet crow ho. quet ropejre ho jituwyp, ampo itaje ma cohpip ita na ame cuhy, ne me to cuhy ma ihcajpe. Ihtyj pyje quet mehumre cohpip ita hy.

Ho cohpip ita jaren xa te hajyr hamre.





# Kwyc

Kwyc ita kam ma me hot xa.

Que ha jum ma ra pje kam hot kinare pea que ha ma mo ne juri terti jaka no cahte ne to amjl ma kwyc, pea ne apu kam gor.

Hanea ne ha caxuw amjl ma cahty no hy, ne ihkot to amjl ma ihcahty, ne apu mkot kam gor. Ihtyj hanea ne me ihpro ne kwyc ita kot me gor. Que ha hanea ne ra jum, ihkra hohket que ha me amji ma kwyc ita no to ne apu ihkot me gor.

Pea ita piti.



## Cahuw me ihkrã kô

Cahuw ita mã pi taj to mã mê cahuw, ne amê kãm ahtuwy. Mê to pi taj rê, ne mê hakep, mê krí mã mê to hapôj, ne mê kãm cuto, ne mè to ihkre. Cuhy jakrat to mã mê ihcapà , ne mê to ihkre. Pea ne cormã amê kãm ahtuwy.

Ihtyj kãm mê ampo cuneã tuwy; arôjhy mê, kwyr crà mê, rôrhy mè, ihtyj kãm mê ampo cuneã tuwy.

Ihtyj kãm mê hümre mê pyjê ahtuwy.

Ikrã kô caxuw mã haneã ne mê pi taj jakep, ne mê ihkrã kô, nã mê to. Ne amê to ahtuwy.

Pea hõ cahuw ita to mê hanè.



# Pãnêr

Panêr ita mã cupê pín mã me haprô.

Cupê mã apu panêr ita to. Mã kãm mê pàt jühtõjre. Ihtyj kãm mê ampo cuneã cato. Arojhy mê waríí mê pàt jühtõjre. Ihtyj kãm ampo cuneã cato. Mê kãm hohcahon prãm ne mê cumã kên jitô, ne kãm mê hüxwy, ne ihkrac ri mê pi cahhêc to mõi cuto, mã pôr ne to ihhohot, ne ampo to hâr. Mã mê cuku, hamrê.



# Cuhkõn

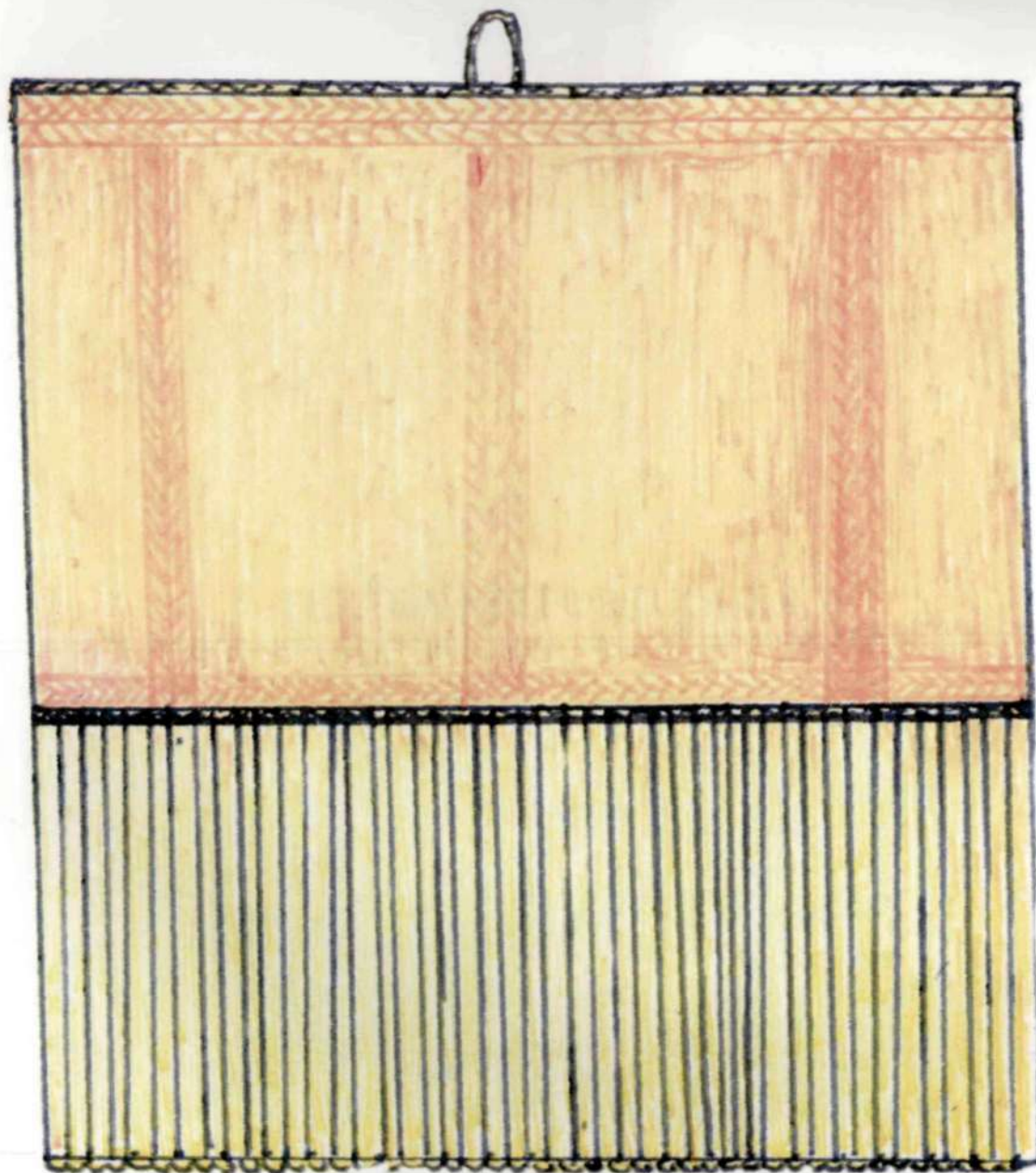
Cuhkõn ita mã pyjê mã ihkre quê ha ihkrô ne apu ihcuhhê ne apu ihkà intep, quê ha jüm ihnõ ta ne co kãm cuxi, quê ha ihkà mê ihkre caro, que ha to api ne ihcahhõ, quê ha incrà quê ha cormã apu hakjê ne ame kãm ikõ. Pea hamrê.





# Cahti

Mêhümre mã apu cahti ita hyr to mê ipa. Mê crow hô jituwyp caxô ne amcro ne mã mê cuxu, mã incrà, mã hapyã mã co mã mê cure, mã ihcahpôt, mã cormã mê haxô, ne mã cahty ita nã mê cuhy, pea. Ne cormã, amê kãm mê gôr. Hamrê.



TEXTOS EM PORTUGUÊS

# Maço

Este *maco* é um tipo de cesta que os homens tecem e levam dependurado no braço.

Para tecer o *maço* eles tiram o olho de buriti, desfiam as folhas e põem os fios espalhados para secar. Depois de secos eles põem os fios na água para inchar. Aí, tiram da água.

Com a mesma palha eles fazem uma cordinha na qual eles vão prender cada uma das palhas. Então, eles tecem e quando acabam, eles fazem uma alça e usam.

## Cesta

Essa cesta é feita de talo de buriti. Ela é feita pelas mulheres e são elas que usam para guardar qualquer coisa dentro. Ela é própria para guardar miçangas e colares.

## Esteira de rapaz

O *cohpi* é um tipo de esteira. É feita de palha nova de inajá.  
Os rapazes solteiros cortam as folhas e fazem pequenas esteiras para dormir no pátio.

# Abano

Esse abanador é feito com a casquinha do talo do buriti.  
É usado para apressar o fogo.  
Quem faz o abanador é o homem ou a mulher.



# Girau

Os Krahó fazem um girau com folhas de pati para dormir dentro de casa.

# Pilão

Este é um pilão. Para fazer um é preciso cortar uma madeira bem forte, que dura muito tempo. Corta-se a madeira e leva-se para a aldeia. São os homens que fazem isso.

O buraco na madeira é feito pelas mulheres. Elas vão queimando o centro da madeira com brasa até que chegue ao fundo e vão usar para pilar arroz e outros grãos.

# Panela

Quem fabrica essa panela não somos nós. É o branco que faz na cidade e nós compramos para fazer comida.

Nós usamos as panelas para cozinhar no fogo de lenha. Nós calçamos a panela com três trem-pes de pedra. Quando a panela fica mais altinha do chão, ela aproveita melhor o fogo e assim cozinha mais rápido.

# Cabaça

A cabaça serve para carregaĩ água.

As mulheres apanham e colocam de molho durante duas semanas. Depois, fazem um furo e derramam a água que está lá dentro com as sementes. Elas lavam bem a cabaça por dentro e por fora, e põem para secar ao sol.

Depois de seca, a cabaça serve para as mulheres carregarem água. Ela conserva a água bem fria.

# Esteira

Essa esteira é feita pelos homens. Quando um homem quer fazer uma esteira, ele vai primeiro ao brejo e tira olho de buriti.

Depois de feita, ela é usada para dormir por homens, mulheres e crianças.

# Livros Grátis

( <http://www.livrosgratis.com.br> )

Milhares de Livros para Download:

[Baixar livros de Administração](#)

[Baixar livros de Agronomia](#)

[Baixar livros de Arquitetura](#)

[Baixar livros de Artes](#)

[Baixar livros de Astronomia](#)

[Baixar livros de Biologia Geral](#)

[Baixar livros de Ciência da Computação](#)

[Baixar livros de Ciência da Informação](#)

[Baixar livros de Ciência Política](#)

[Baixar livros de Ciências da Saúde](#)

[Baixar livros de Comunicação](#)

[Baixar livros do Conselho Nacional de Educação - CNE](#)

[Baixar livros de Defesa civil](#)

[Baixar livros de Direito](#)

[Baixar livros de Direitos humanos](#)

[Baixar livros de Economia](#)

[Baixar livros de Economia Doméstica](#)

[Baixar livros de Educação](#)

[Baixar livros de Educação - Trânsito](#)

[Baixar livros de Educação Física](#)

[Baixar livros de Engenharia Aeroespacial](#)

[Baixar livros de Farmácia](#)

[Baixar livros de Filosofia](#)

[Baixar livros de Física](#)

[Baixar livros de Geociências](#)

[Baixar livros de Geografia](#)

[Baixar livros de História](#)

[Baixar livros de Línguas](#)

[Baixar livros de Literatura](#)  
[Baixar livros de Literatura de Cordel](#)  
[Baixar livros de Literatura Infantil](#)  
[Baixar livros de Matemática](#)  
[Baixar livros de Medicina](#)  
[Baixar livros de Medicina Veterinária](#)  
[Baixar livros de Meio Ambiente](#)  
[Baixar livros de Meteorologia](#)  
[Baixar Monografias e TCC](#)  
[Baixar livros Multidisciplinar](#)  
[Baixar livros de Música](#)  
[Baixar livros de Psicologia](#)  
[Baixar livros de Química](#)  
[Baixar livros de Saúde Coletiva](#)  
[Baixar livros de Serviço Social](#)  
[Baixar livros de Sociologia](#)  
[Baixar livros de Teologia](#)  
[Baixar livros de Trabalho](#)  
[Baixar livros de Turismo](#)